ДОГОВОР
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В СФЕРЕ ПОДГОТОВКИ, И ТРУДОУСТРОЙСТВА КАДРОВ

г. Ланьчжоу «5» июля 2019 г.

Торгово-промышленная компания " Тяньюй " г.Ланьчжоу (КНР), в лице Президента компании Фэн Цичжоу именуемое в дальнейшем «Организация», с одной стороны и ГБПОУ «Байкальский колледж туризма и сервиса» г. Улан-Удэ (РФ) в лице заместителя директора И.В. Оленникова, действующей на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Колледж», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1 Настоящим «Договором» «Стороны» подтверждают достигнутое решение о сотрудничестве в сфере подготовки, переподготовки и трудоустройства кадров для совместных российско-китайских проектов.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. «Колледж» обязуется:

2.1.1. Информировать студентов и выпускников о вакансиях в соответствии с информацией «Организации».

2.1.2. Включить «Организацию» в состав партнеров «Колледжа» и представить соответствующую информацию на своем официальном сайте.

2.1.3. Назначить сотрудника, ответственного за исполнение договора.

2.2. «Колледж» вправе:

2.2.1. Осуществить подбор кадров из числа студентов и выпускников для дальнейшего трудоустройства в организацию на условиях данной организации.

2.2.2. Организовать обучение сотрудников «Организации» целью их переподготовки и повышения квалификации и обеспечить высокое качество учебного процесса.

2.3. «Организация» обязуется:

2.3.1. Предоставлять информацию о текущих вакансиях, соответствующих направлениям и уровням подготовки в «Колледже», а именно:

- повар, кондитер;
- пекарь;
- официант, бармен;
- Технология хлеба, кондитерских и макаронных изделий;
- организация и обслуживание общественного питания;

合同
关于在培训领域的合作，和员工的就业

兰州 "5"2019 年 7 月

贸易实业公司"天宇"兰州（中国），在该公司的总裁冯紫竹以下简称"组织"的人，一方面和 COLLEDGE" 贝加尔旅游学院和服务"乌兰乌德市（俄罗斯），由副主任 i.V.Oleinikova，代理包:

1. 合同标的

1.1 通过本"协议"双方"确认达成的合作在培训领域的决定,再培训和人员就业的俄中联合项目.

2. 当事人的权利和义务

2.1 "学院"将:

2.1.1. 根据"组织"的信息通知学生和毕业生的职位空缺。

2.1.2. 在"学院"的合作伙伴中加入"组织"，并在其官方网站上提供相关信息。

2.1.3. 任命一名雇员负责执行合同。

2.2 "学院"是正确的:

2.2.1. 根据本组织的条款，从学生和毕业生中选择人员在组织中进一步就业。

2.2.2. 组织培训员工的组织为他们的再培训和专业发展的目的，并提供高品质的教育过程。

2.3 "组织"承诺:

2.3.1 提供有关"学院"当前空缺、相关领域和培训水平的信息，即:

-厨师，糕点师;

-贝克;

-服务员，酒保。;

-面包，糖果和意大利面的技术;

-公共餐饮的组织和维护;

-商务酒店;

- гостиничное дело;
- туризм.

2.3.2. Назначить ответственного за исполнение настоящего «Договора».

2.4. «Организация» вправе:

2.4.1. Подготовить предложения на выполнение студентами «Колледжа» курсовых, выпускных квалификационных работ студентов, а также научно-исследовательских работ, в рамках учебного плана по направлениям подготовки, направленных на решение проблем, касающихся деятельности «Организации».

2.4.2. Оформить заявку о подборе и подготовке кадров из числа студентов и выпускников для возможного трудоустройства в «Организацию» на условиях «Договора».

2.4.3. Организовать отбор и направление сотрудников «Организации» для обучения с целью их переподготовки и повышения квалификации.

2.4.4. Вносить предложения по расширению перечня направлений подготовки и специальностей в «Колледжа».

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

3.1. Настоящий «Договор» заключается сроком на 5 лет и вступает в действие с момента его подписания «Сторонами».

3.2. Настоящий «Договор» составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из «Сторон».

4. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН.

Президент торгово-промышленной компании "Тяньюй" г.Ланьчжоу, Вице-председатель Ланьчжоуской Ассоциации Шелкового Пути

_____ Фэн Цичжоу
(подпись)

Заместитель директора Государственного бюджетного профессионального образовательного учреждение «Байкальский колледж туризма и сервиса»
Юридический адрес:
Адрес: 670033, г. Улан-Удэ,
ул. Краснофлотская, 2
e-mail: info@bktis.ru
Сайт: www.bktis.ru

_____ Оленников И.В.
(подпись)

-旅游。

2.3.2 指定一个人负责执行本"协议"。

2.4 "组织"的权利:

2.4.1 准备实施"学院"课程的学生的建议，学生的最终合格作品以及研究作品，在培训领域的课程框架内，旨在解决与"组织"活动有关的问题。

2.4.2. 申请选择和培训学生和毕业生在"组织"的"合同"条款可能的就业。

2.4.3 组织员工的选择和方向"组织"的培训与他们的再培训和高级培训的目的。

2.4.4 提出的建议，在"大学"编制和专业方向的扩大名单。

3. 合约期

3.1. 本"协议"为期 5 年，在"当事方"签署后生效。

3.2 本"协议"由两份具有同等法律效力的副本组成，每份"双方"一份。

4. 各方的必备条件和签名。

兰州天宇贸易工业公司董事长、兰州丝绸之路协会副会长

_____ 冯祁洲
(签名)

国家预算的专业教育机构副主任"旅游和服务的贝加尔学院»
法律地址:
地址:670033,乌兰乌德,
那条街,2
电子邮件:info@bktis.ru
网站：www.bktis.ru

_____ И.В.奥列尼科夫
(签名)